

**А. И. Еронская, А. А. Баркович**  
МГЛУ, Минск

## МУЛЬТИМОДАЛЬНОСТЬ И МЕДИАТЕКСТ: СПЕЦИФИКА EURONEWS

Статья посвящена научной экспликации мультимодальности в аспекте такого популярного и востребованного медиаресурса, как Euronews. Возможности интралингвистического и экстралингвистического анализа современной речевой деятельности целесообразно совмещать в методологических рамках дискурс-анализа. Это обусловлено полиформатностью, в частности, современных средств массовой информации; их поликодовостью, полилогистичностью, креолизацией, гипертекстовостью, гиперадресацией и другими характерными чертами, требующими комплексного исследовательского подхода с элементами интердисциплинарности. *Мультимодальность* – реализованная медиасредствами многоканальность и сложноструктурность речевой практики. При этом мультимодальность означает не просто трансляцию информации по нескольким каналам связи одновременно, но и их взаимодействие и интеграцию. За счет подобной специфики мультимо-

дальность приобретает интерактивный и системный характер. В статье аргументирована необходимость учета в научной рефлексии современной коммуникации мультимодального характера *медиатекста* – текста в совокупности со средствами его медиареализации. Показано как медиаспецифика обуславливает диверсификацию и интенсификацию современного дискурса. Лингвистическое описание *мультимодальных моделей* медиатекста на материале такого разнопланового и многоязычного ресурса, как *Euronews*, несомненно, актуально для понимания особенностей его функционирования и дальнейшего развития.

Научная рефлексия проблем речевого функционирования в современных условиях зачастую носит междисциплинарный характер, что предопределяет продуктивность использования дискурсивной методологии. Очевидно, целесообразно: «Дискурс – это речевая деятельность, развернутая во времени и пространстве, обусловленная широким экстралингвистическим контекстом и коммуникационной спецификой» [1, с. 37]. В методологическом аспекте дискурс обладает значительным экстралингвистическим потенциалом, который позволяет творчески использовать преимущества дискурсивного подхода в лингвистической репрезентации реальности [2; 3]. Сегодня *дискурс* представляет собой концептуально богатое и многогранное научное измерение, которое наилучшим образом позволяет охватить реалии современных языков, обеспечивая продуктивность языковой репрезентации социокультурных процессов и явлений [4]. *Медиадискурс* – дискурс, опосредованный такими медиасредствами, как компьютер, радио и телевидение – становится не только все более распространенным, но и все более влиятельным форматом речевой практики.

В связи с актуализацией медиадискурса в фокусе лингвистического исследования все чаще оказывается и *мультимодальность* – реализованная медиасредствами многоканальность и сложноструктурность речевой практики. При этом мультимодальность означает не просто трансляцию информации по нескольким каналам связи одновременно, но и их взаимодействие и интеграцию. За счет подобной специфики мультимодальность приобретает интерактивный и системный характер. Понятие мультимодальности в узком смысле слова основано на возможности многоканального восприятия информации разными человеческими органами чувств, в первую очередь, зрением и слухом. Однако в контексте каждого из этих каналов, в свою очередь, могут быть выделены и детализированы дальнейшие, более дробные различия, что также имеет лингвистическую значимость. Так, в звучащей речи традиционно выделяются сегментный (вербальный) компонент и множество несегментных (просодических) параметров. Визуальный канал, кроме охвата текста, как такового, может включать такие параязыковые признаки, как жестикуляцию, направление взгляда, мимику и т.д. За счет этого современный медиадискурс является многоаспектным как по форме создания, так и по форме воспроизведения, его *креолизация* подразумевает интеграцию в едином смысловом пространстве вербальных, визуальных, аудитивных и других компонентов [5]. Так, для адекватного понимания *медиатекста* – текста в совокупности со средствами его медиареализации – существенным оказывается его пространственновременной контекст. В данной связи оказывается

существенной, в том числе, специфика размещения речевого фрагмента на полосе, его объем, соседство с другими текстами, что выполняет, также, немаловажную «смыслообразующую функцию» [6, с. 22].

Соответственно, в исследованиях текстов СМИ большое внимание придается визуальным аспектам – использованию цвета, шрифтов, формата, иллюстрациям и т.д. [7, с. 146]. Тем более важен визуальный ряд в структуре медиатекста. Интересно, что при возникновении такой изначально мультимодальной технологии, как телевидение, в течение десятилетий новости главным образом транслировались диктором, зачитывавшим вслух заранее заготовленный письменный текст. Более того, существовала точка зрения, что движущаяся «картинка» может помешать восприятию и отвлечь внимание. Тем не менее для современного Интернета и телевидения стало характерным максимальное разнообразие одновременно используемых модальностей [8]. Несмотря на трудности, возникающие при попытке отразить такую мультимодальность, сосредотачиваться лишь на одном модуле и игнорировать остальные модули – означает упускать потенциально эффективные возможности повысить информационную «отдачу» текста. В частности, автор, чтобы привлечь внимание реципиента все чаще оказывается вынужден учитывать его стремление к самостоятельной фильтрации предлагаемой ему информации, концентрацию его внимания, прежде всего, на легко читаемых текстах с четкой структурой и привлекательным визуальным сопровождением и т.д.

Одним из самых популярных новостных каналов на сегодняшний день является *Euronews* (<http://euronews.com>). Для структуры *новостной заметки*, публикуемой на сайте *Euronews*, характерно следующее сочетание вербального и невербального (языкового и параязыкового) компонентов: заголовок новостной заметки, видеоряд с закадровой озвучкой, текст закадровой озвучки; иногда предлагаются гиперссылки для более подробного ознакомления с информацией.

Рассматривая вербальную сторону данного новостного дискурса, можно отметить следующие характеристики:

1) преобладание простых предложений:

*В разных странах и голосование проходит в разные дни. Откроют гонку в четверг Великобритания и Нидерланды. В пятницу к урнам придут граждане Ирландии.*

2) распространение причастных и деепричастных оборотов в предложениях;

*Пока неизвестно выйдет ли на поле полузащитник «синих» Нголо Канте, получивший травму колена в предыдущем матче.*

3) многократное использование ономастической лексики;

*Председатель судебного комитета палаты представителей демократ–Джерри Надлер высказал своё мнение в **Twitter**: «Учитывая то, что спец-прокурор Роберт Мюллер не смог предъявить обвинения Дональду Трампу, на конгресс ложится ответственность за преступления, ложь и другие правонарушения действующего американского президента».*

4) введение слов и предложений, указывающих на источник сообщения;

*Дональд Трамп отреагировал на итоги расследования Мюллера.*

5) частое использование цитат;

*Я действительно очень расстроен ситуацией с билетами, потому что мы долго шли к этому матчу и надеялись увидеть наших болельщиков здесь.*

6) высокая насыщенность терминологией и другой специализированной лексикой;

*Владимир Зеленский обратился к председателю Верховной Рады Андрею Парубию с просьбой о созыве 22 мая внеочередного заседания парламента для внесения изменений в закон о выборах народных депутатов.*

7) систематическое использование глаголов, особенно в активном залоге;

*В Кремле **заявили**, что в докладе Мюллера нет ничего нового, документ **не содержит** аргументированных доказательств российского вмешательства в выборы в США, а Россия по-прежнему **не принимает** подобных обвинений.*

8) введение предикатных существительных с оценочной семой: *сенсация, паника, ажиотаж, неразбериха, трагедия, бедствие;*

*Тревоги Франции. Надоел этот «брексит».*

9) дробление фраз;

*Большого взрыва не будет. По крайней мере, пока. Ученые из Европейского центра ядерных исследований заявили, что большой адронный коллайдер не готов к работе на полную мощность.*

10) использование инверсии;

*Международным скандалом обернулся для Швейцарии запрет на строительство минаретов.*

11) включение бессоюзных конструкций, в частности в заголовки;

*Италия снижает налоги – ЕС недоволен.*

12) частое использование назывных предложений в заголовках:

*Искусство маленьких шагов.*

13) употребление таких темпоральных конструкций, как *в эти минуты, несколько часов назад;*

14) частое использование эвфемизмов:

*Гуайдо пригрозил новыми санкциями режиму Мадуро.*

При анализе невербального компонента дискурса Euronews были установлены следующие особенности:

1) нередко вначале репортажа записываются 2–3 секунды «интершума», создающего эффект присутствия на месте события;

2) длительность каждого плана – от 3 до 5 секунд;

3) в оформлении сайта Euronews, как и в его логотипе, используются преимущественно синий и белый цвета (считается, что синий цвет помогает сконцентрироваться на самом необходимом и не вызывает негативных эмоций; ассоциируется с доверием и лояльностью, упрощает процесс манипулирования, в то время как белый цвет ассоциируется с чистотой, безопасностью и истиной);

4) дополнительное использование фотографий в части основного текста сюжета, способствующих более полной и эмоционально-насыщенной репрезентации, а также оценочности политического дискурса;

5) в заголовках и текстах сюжета используется шрифт «Гельветика», относящийся к шрифтам «без засечек», что делает заголовки и основной текст легко читаемыми и привлекающими внимание;

6) в тематических блоках наблюдается размещение в левом верхнем углу медиастраницы наиболее интересного, по мнению редакции, новостного сюжета, который занимает примерно в 4 раза больше пространства, чем окружающие его сюжеты;

7) в рубрике «No comment» мы видим сюжет, не сопровождаемый журналистским комментарием.

Мультимодальность может быть *градуальной* и *гибкой* – вплоть до «*мультимодального контраста*» – резкого изменения характера мультимодальности. Эффект достигаемый с помощью такой «*мультимодальной модели*» – стереотипной конструкции репрезентации мультимодальности, несомненно, оправдывает ожидания авторов: например, рубрика «No comment» присутствует в эфире с высокой периодичностью.

Между вербальным и невербальным компонентами медиадискурса существуют определенные отношения взаимозависимости. В дискурсе Euronews можно выделить следующие возможные варианты *мультимодального моделирования* видеовербальных компонентов медиатекста:

1) мультимодальная иллюстрация, цель которой состоит в том, чтобы просто проиллюстрировать то, что выражено в словесной части текста, не создавая при этом никаких дополнительных смыслов и коннотаций;

2) мультимодальное дополнение предполагает использование вспомогательных визуальных компонентов, способствующих реализации общей коммуникативной задачи, например, таблиц, графиков, дополнительных документальных материалов, привлечение мнений экспертов, комментирующих новостной сюжет;

3) достаточно популярен такой (вышеупомянутый) вариант видеовербального моделирования, как мультимодальный контраст, реализующий намеренное столкновение языковой и параязыковой семантики.

Современный дискурс, в том числе, медиадискурс, существенно усложнился: в нем все шире используется функциональность мультимодальности. Упрощенность сегодня оправдана, пожалуй, лишь в текстах правового содержания. Лингвистическое описание мультимодальной специфики медиатекста на материале такого разнопланового и многоязычного ресурса как Euronews, несомненно, актуально для понимания особенностей его функционирования, в том числе, в перспективе.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Баркович, А. А. Функциональность диады «коммуникационный – коммуникативный»: дискурсивный аспект / А. А. Баркович // Вестн. Томского гос. ун-та. Сер. Филология. – № 5 (37). – 2015. – С. 37–52.

2. *Gumperz, J. J.* Interactional Sociolinguistics: A Personal Perspective / J. J. Gumperz // Handbook of Discourse Analysis; ed. D. Tannen, D. Schiffrin & H. Hamilton. – Oxford: Blackwell, 2001. – P. 215–228.
3. *Dijk, T. A. van* Multidisciplinary CDA: A plea for diversity / T. A. van Dijk // Methods of critical discourse analysis; ed. R. Wodak & M. Meyer. – London : Sage, 2001. – P. 95–120.
4. *Titscher, S.* Methods of text and discourse analysis / S. Titscher, M. Meyer, R. Wodak & E. Vetter. – London: Sage Publications, 2000. – 284 p.
5. *Валгина, Н. С.* Теория текста / Н. С. Валгина. – М. : Логос, 2003. – 173 с.
6. *Чичерина, Н. В.* Медиа́текст как средство формирования медиаграмотности у студентов языковых факультетов / Н. В. Чичерина. – Москва: ЛКИ, 2008. – 232 с.
7. *Кибрик, А. А.* Мульти́модальная лингвистика / А. А. Кибрик // Когнитивные исследования: сб. науч. трудов. – № 4. – 2010. – С. 134–152.
8. *Баркович, А. А.* Информационная лингвистика: метаописания современной коммуникации / А. А. Баркович. – М. : Флинта: Наука, 2017. – 360 с.

The article is devoted to the scientific explication of multimodality in the aspect of such a popular and demanded media discourse as “Euronews”. The article substantiates the need to consider the multimodal character of mediatext, the diversity of its communicational channels and their complex structure in scientific reflection of modern communication. Multimodality specifics determines the diversification and intensification of contemporary discourse.